

Nhân quyền

Tôn trọng. Bảo vệ. Thúc đẩy

Hướng dẫn bằng ngôn ngữ đơn giản về nhân quyền Phiên bản tiếng Anh

Phiên bản ngày 1 tháng 5 năm 2020



Queensland
Government

Nhân quyền

Tôn trọng. Bảo vệ. Thúc đẩy

Hướng dẫn bằng ngôn ngữ đơn giản về nhân quyền - phiên bản tiếng Anh

Hướng dẫn này là tài liệu giới thiệu để giúp quý vị tìm hiểu về *Đạo luật Nhân quyền* của Queensland năm 2019. Tài liệu này hiện có bằng các ngôn ngữ khác tại www.qld.gov.au/humanrights.

Hướng dẫn này dành cho ai?

Hướng dẫn này là một tài liệu giới thiệu hữu ích cho bất kỳ người dân Queensland nào muốn hiểu về quyền của mình. Bản hướng dẫn cũng có thể được các bộ và nhân viên của Chính phủ Queensland, cũng như các tổ chức cung cấp dịch vụ của chính phủ, những người làm việc với người Queensland từ nhiều nền văn hóa và khả năng đọc hiểu khác nhau sử dụng làm tài liệu.

Về Đạo luật

Đạo luật Nhân quyền là luật bảo vệ quyền của quý vị ở Queensland. Luật bảo vệ quyền của quý vị khi tiếp xúc với các tổ chức chính phủ hoặc sử dụng dịch vụ của họ, bao gồm cảnh sát, bệnh viện công và trường công, cũng như các tổ chức khác làm việc cho Chính phủ Queensland.

Công nhận và bình đẳng trước pháp luật (phần 15)

- Quý vị có quyền.
- Quý vị có quyền như mọi người khác.
- Quý vị có thể sử dụng dịch vụ của chính phủ, ngay cả khi quý vị:
 - có các nhu cầu khác
 - không biết đọc hoặc viết
 - nói ngôn ngữ khác
 - bị khuyết tật
 - có bất kì điều gì khác có thể khiến quý vị không sử dụng được dịch vụ như mọi người khác.
- Nếu không được đối xử công bằng thì quý vị có thể bị phân biệt đối xử. Phân biệt đối xử là trái pháp luật.

Quyền được sống (phần 16)

- Quý vị có quyền được cảm thấy an toàn.
- Cuộc sống của quý vị cần được chính phủ bảo vệ.
- Ví dụ, chính phủ bảo vệ cuộc sống của quý vị bằng cách đưa ra các luật lệ cấm giết người và đảm bảo mọi người tuân theo các luật lệ đó.
- Quyền được sống không ảnh hưởng đến các luật lệ về phá thai.

Bảo vệ khỏi bị tra tấn và đối xử tàn nhẫn, vô nhân đạo hoặc sỉ nhục (phần 17)

- Không ai được quyền tra tấn quý vị.
- Không ai được quyền gây tổn thương nặng nề đến cơ thể hoặc tâm trí của quý vị.

Nhân quyền

Tôn trọng. Bảo vệ. Thúc đẩy

- Không ai được quyền làm các thí nghiệm đối với quý vị trừ khi quý vị hiểu và đồng ý với điều đó.
- Không ai được quyền bắt quý vị phải theo điều trị y tế trừ khi quý vị hiểu và đồng ý với điều đó.
- Có những trường hợp, quan tòa có thể nói rằng một người khác có thể chọn phương án điều trị y tế cho quý vị.

Tự do không phải làm những công việc ép buộc (phần 18)

- Quý vị không thể bị đối xử như nô lệ.
- Quý vị không thể thuộc về một người khác.
- Quý vị không thể bị ép buộc phải làm việc.
- Có những lúc nào đó quý vị phải làm việc mà không được trả lương. Ví dụ, một quan tòa có thể bảo quý vị làm công tác cộng đồng.

Tự do đi lại (phần 19)

- Quý vị có thể đi lại khắp nơi ở Queensland.
- Quý vị có thể ra vào Queensland.
- Quý vị có thể chọn nơi sinh sống.
- Đôi khi quý vị không thể vào một tòa nhà hay địa điểm nào đó. Ví dụ, để bảo vệ sự an toàn của quý vị và sự an toàn của người khác.

Tự do tư tưởng, lương tâm, tôn giáo và tín ngưỡng (phần 20)

- Quý vị có thể suy nghĩ và tin bất cứ điều gì mà quý vị lựa chọn.
- Quý vị có thể thể hiện tôn giáo hoặc tín ngưỡng của mình ở nơi công cộng hoặc chỗ riêng tư.
- Quý vị có thể thể hiện tôn giáo hoặc tín ngưỡng riêng một mình hoặc trong một nhóm.
- Ví dụ, quy định về trang phục không nên ngăn cản quý vị mặc trang phục tôn giáo.

Tự do ngôn luận (phần 21)

- Quý vị có thể bày tỏ ý kiến của mình.
- Quý vị có thể chia sẻ ý tưởng của mình.
- Quý vị được tự do nói những gì mình muốn nói nhưng luật nói rằng quý vị phải tôn trọng người khác. Ví dụ: quý vị không thể sử dụng ngôn từ thù địch, bắt nạt trên mạng hoặc nói những điều không đúng sự thật để tấn công người khác.
- Quý vị có thể bày tỏ cũng như chia sẻ ý kiến và ý tưởng của mình theo những cách khác nhau như tác phẩm nghệ thuật, bài viết, diễn thuyết trước công chúng hoặc qua truyền thông xã hội.
- Quý vị có thể yêu cầu thông tin từ chính phủ.

Tự tập ôn hòa và tự do lập hội (phần 22)

- Quý vị có thể cùng tụ tập trong các nhóm để chia sẻ thông tin, ý kiến hoặc để bày tỏ cảm xúc của quý vị về một điều gì đó. Nhưng quý vị không thể dùng bạo lực.
- Ví dụ, quý vị có thể tham gia một cuộc tập hợp hoặc sự kiện ôn hòa.

Nhân quyền

Tôn trọng. Bảo vệ. Thúc đẩy

Tham gia vào đời sống công dân (phần 23)

- Quý vị có thể bỏ phiếu nếu 18 tuổi trở lên và sống ở Queensland.
- Quý vị có thể nộp đơn xin việc với cơ quan chính phủ.
- Quý vị có thể được bầu vào chính phủ.

Quyền sở hữu tài sản (phần 24)

- Quý vị có thể sở hữu những thứ như nhà cửa, xe cộ hoặc điện thoại.
- Chính phủ không thể lấy đi tài sản của quý vị trừ khi luật pháp cho phép họ làm việc này.
- Ví dụ, có các luật lệ cấm sở hữu một số vũ khí hoặc một số loài động vật.

Quyền riêng tư và về thanh danh (phần 25)

- Quý vị có thể giữ kín đáo đời tư của mình.
- Chính phủ không thể chia sẻ thông tin về quý vị trừ khi quý vị nói họ có thể làm việc này.
- Ví dụ: chính phủ không thể chia sẻ hồ sơ y tế hoặc video về quý vị, hoặc vào nhà quý vị cũng như lục soát quý vị hoặc túi xách của quý vị trừ khi quý vị nói họ có thể làm việc này.
- Có những lúc luật pháp nói rằng có thể chia sẻ thông tin của quý vị, hoặc lục soát nhà hay túi xách của quý vị.
- Chính phủ không thể nói những điều không đúng sự thật về quý vị hoặc bôi nhọ thanh danh quý vị.

Bảo vệ gia đình và trẻ em (phần 26)

- Gia đình rất quan trọng.
- Chính phủ phải bảo vệ gia đình.
- Trẻ em được sự bảo vệ đặc biệt để đảm bảo rằng các em được trông nom. Ví dụ, thẩm phán sẽ phải cân nhắc việc gì sẽ xảy ra với trẻ em khi cha mẹ phải ngồi tù.

Quyền văn hóa - nói chung (phần 27)

- Quý vị có thể tận hưởng nền văn hóa của mình.
- Quý vị có thể theo tôn giáo của mình.
- Quý vị có thể sử dụng ngôn ngữ của mình.
- Quý vị có thể làm điều này một mình hoặc với những người khác.

Quyền văn hóa - Người Thổ dân và người dân đảo Eo biển Torres (phần 28)

- Người Thổ dân và người dân đảo Eo biển Torres có thể tận hưởng văn hóa của họ.
- Điều này bao gồm kiến thức truyền thống, thực tập tâm linh, tín ngưỡng và truyền giảng.
- Người Thổ dân và người dân đảo Eo biển Torres có thể sử dụng ngôn ngữ của họ.
- Người Thổ dân và người dân đảo Eo biển Torres có thể bảo vệ sự kết nối mối quan hệ họ hàng và đất đai, tài nguyên và môi trường của họ.

Quyền tự do và an ninh cá nhân (phần 29)

Nhân quyền

Tôn trọng. Bảo vệ. Thúc đẩy

- Quý vị có quyền được tự do và an toàn.
- Không ai có thể bắt giữ hoặc bỏ tù trừ khi luật pháp cho phép.
- Phải có một lý do chính đáng cho sự bỏ tù quý vị hoặc tước đi sự tự do của quý vị. Ví dụ, để quý vị hoặc người khác được an toàn.

Đối xử nhân đạo khi bị mất đi sự tự do (phần 30)

- Nếu bị tước tự do quý vị phải được đối xử một cách có tôn trọng và cảm thấy an toàn. Ví dụ, trong nhà tù hoặc một nơi để được điều trị.
- Cảnh sát có thể nói rằng quý vị đã vi phạm pháp luật nhưng quan tòa vẫn chưa quyết định. Quý vị phải bị đưa vào một nơi khác với những người khác đang ở tù cho đến khi quan tòa quyết định rằng quý vị đã vi phạm pháp luật (trừ khi có lý do giam giữ quý vị ở cùng một nơi).

Xét xử công bằng (phần 31)

- Nếu có người nói rằng quý vị đã vi phạm pháp luật thì quý vị cần được đối xử một cách công bằng. Quý vị có thể đến một tòa án hình sự hoặc tòa tài phán dân sự để được xét xử thích hợp.
- Quý vị có thể kể lại về những gì đã xảy ra.
- Quý vị có thể tìm một người khác giúp kể lại câu chuyện của mình, chẳng hạn như một luật sư.
- Những người đưa ra quyết định về quý vị tại tòa án và tòa tài phán phải:
 - được đào tạo và có kinh nghiệm phù hợp để thi hành công việc của họ
 - tự đưa ra quyết định mà không có sự bảo ban của người khác
 - đối xử mọi người như nhau
- Mọi người phải được phép hỏi để biết các quyết định của tòa án hoặc tòa tài phán.
- Có những lúc nào đó mà mọi người sẽ không được phép xem những gì xảy ra tại tòa án hoặc tòa tài phán. Ví dụ, khi sự việc có dính líu đến trẻ em.

Quyền trong các thủ tục tố tụng hình sự (phần 32)

- Không ai có thể nói rằng quý vị có tội và đã phạm một tội hình cho đến khi nào họ chứng minh được điều đó. Luật pháp quy định những gì họ phải trình để chứng minh điều họ nói.
- Cảnh sát phải cho quý vị biết những gì mà họ nghĩ là quý vị đã làm.
- Quý vị có thể lấy thông tin này bằng ngôn ngữ của quý vị hoặc bằng hình thức nào mà quý vị có thể hiểu.
- Quý vị phải được đối xử như những người khác.
- Quý vị có thể tìm sự giúp đỡ của một luật sư.
- Không ai có thể bắt quý vị nói mình đã làm một điều gì.
- Trẻ em nên được đối xử khác với người lớn.
 - Cảnh sát và tòa án cần cân nhắc về tuổi tác của đứa trẻ.
 - Cảnh sát và tòa án cần nghĩ đến những gì sẽ giúp đứa trẻ không phạm tội trong tương lai.
- Nếu quan tòa nói quý vị có tội thì quý vị có thể yêu cầu một tòa án khác xem xét lại vụ án của quý vị.

Nhân quyền

Tôn trọng. Bảo vệ. Thúc đẩy

Trẻ em và thủ tục tố tụng hình sự (phần 33)

- Trẻ em phải được ở một nơi khác với người lớn đang ở trong tù.
- Nếu cảnh sát nói rằng một đứa trẻ đã vi phạm pháp luật thì vụ kiện của đứa trẻ đó cần được đưa ra tòa càng nhanh càng tốt.
- Nếu một quan tòa nói rằng một đứa trẻ đã vi phạm pháp luật thì trẻ đó phải được đối xử đúng với độ tuổi của em.

Quyền không bị xét xử hoặc trừng phạt hơn một lần (phần 34)

- Nếu quan tòa đã đưa ra quyết định sau cùng về một tội hình thì họ không thể đưa ra một quyết định khác cho cùng tội hình đó.
- Quý vị không thể bị trừng phạt hơn một lần cho một tội hình.

Luật hình sự có giá trị hồi tố (phần 35)

- Quyền này liên quan đến những thay đổi trong pháp luật.
- Quý vị chỉ có thể bị xử có tội cho một tội hình nếu khi phạm tội hành động đó là hành động phạm pháp.

Quyền được học tập (phần 36)

- Trẻ em có thể đi học tại một trường học đáp ứng nhu cầu của các em.
- Quý vị có thể tiếp cận các chương trình giáo dục và đào tạo giúp quý vị sẵn sàng làm việc như mọi người khác.
- Nếu không thể tiếp cận như mọi người khác vì quý vị khác với họ thì đó có thể là phân biệt đối xử. Phân biệt đối xử là trái pháp luật.
- Quý vị có thể tiếp cận những thứ mà quý vị cần dựa trên khả năng của quý vị.

Quyền được hưởng các dịch vụ y tế (phần 37)

- Quý vị có thể tiếp cận các dịch vụ y tế như mọi người khác.
- Nếu không tiếp cận được dịch vụ như mọi người vì sự khác biệt của quý vị thì đó có thể là sự phân biệt đối xử. Phân biệt đối xử là trái pháp luật.
- Quý vị có thể được chăm sóc y tế khẩn cấp để cứu mạng sống hoặc ngăn chặn tình trạng tổn thương nghiêm trọng cho sức khỏe của quý vị.

Quyền cân bằng

Đôi khi bảo vệ quyền của quý vị có thể ảnh hưởng đến quyền của người khác. Trong trường hợp đó, chính phủ phải cân nhắc kỹ giữa các quyền của mọi người.

Thông tin thêm

Thông tin và các tài liệu bổ sung giúp các bộ và nhân viên Chính phủ Queensland hiểu và thi hành đúng các nghĩa vụ của họ theo Đạo luật Nhân quyền, có sẵn tại www.forgov.qld.gov.au/humanrights.

Thông tin thêm dành cho các cá nhân và các tổ chức cung cấp dịch vụ của chính phủ hiện có trên trang web của Chính phủ Queensland www.qld.gov.au/humanrights hoặc từ trang web của Queensland Human Rights Commission www.qhrc.qld.gov.au.

Nhân quyền

Tôn trọng. Bảo vệ. Thúc đẩy

Nếu cần dịch vụ phiên dịch cho thông tin trên bất kỳ trang web nào của Chính phủ Queensland, hãy truy cập www.qld.gov.au/help/languages.

Khiếu nại về nhân quyền

Nếu nghĩ rằng chính phủ hoặc một tổ chức cung cấp dịch vụ của chính phủ đã bỏ qua hoặc không tôn trọng quyền của quý vị thì quý vị có thể khiếu nại. Bước đầu tiên là khiếu nại trực tiếp đến bộ hoặc tổ chức của chính phủ đã đưa ra quyết định hoặc cung cấp dịch vụ mà quý vị đang khiếu nại. Hãy truy cập trang www.qld.gov.au/humanrights để xem các liên kết đến tất cả các cơ quan chính phủ Queensland và cách thức mà quý vị có thể làm đơn khiếu nại.

Nếu sau 45 ngày làm việc mà bộ chưa trả lời khiếu nại của quý vị hoặc quý vị không hài lòng với câu trả lời của họ thì quý vị có thể khiếu nại với Ủy ban Nhân quyền Queensland. Quý vị có thể gọi Ủy ban theo số 1300 130 670 để tìm hiểu thêm hoặc nói chuyện về vấn đề của quý vị, hoặc tìm kiếm thông tin trên trang web của họ tại địa chỉ www.qhrc.qld.gov.au.